



Re etela koko

Uilitha Noluniko Batyela  
Umakhulu Wabo



✎ Violet Otieno

🔒 Catherine Groenewald

📄 Motlago Sara Mohale

🗣️ Sepedi / Xhosa

📖 Level 3

# Storybooks South Africa

[global-asp.github.io/storybooks-southafrica](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica)

Re etela koko / Uilitha Noluniko

Batyela Umakhulu Wabo

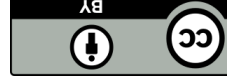
Written by: Violet Otieno

Illustrated by: Catherine Groenewald

Translated by: Motlago Sara Mohale (nso), Xolisa

Guzula (xh)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.

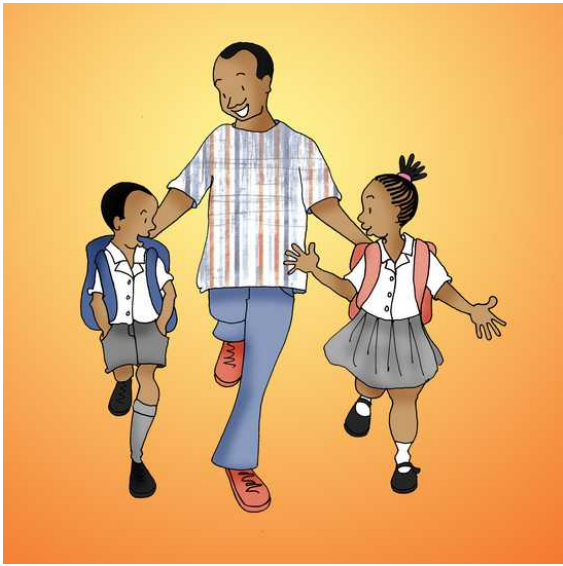


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





Odongo le Apiyo ba dula motsesetoropong le tatago bona.  
Ba be ba fela pelo gore maikhutšo a dikolo a thoma neng.  
Ba fela pelo ka gore ba ya go etela koko. Odongo le Apiyo  
ba be ba thabile ka gore maikhutšo a ile a fihla.

...

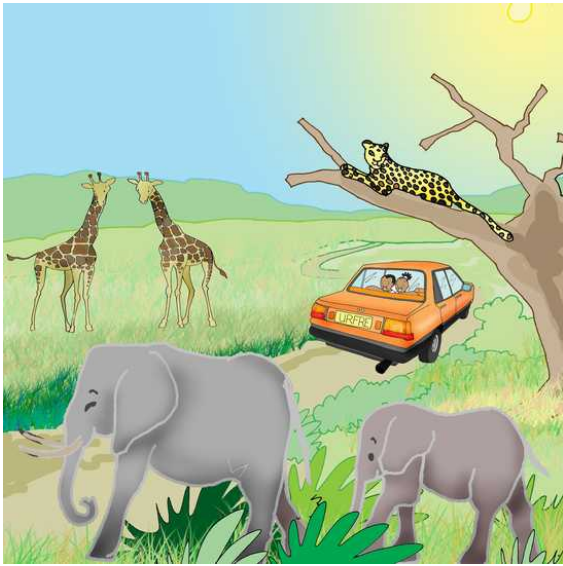
ULilitha noLuniko babehlala esixekweni notata wabo.  
Babekulangazelela kakhulu ukuya eholideyini.  
Babengafuni nje ukuba izikolo zivalwe kodwa babefuna  
ukuya kutyelela umakhulu wabo. Wayehlala elalini  
enechibi elikhulu ekulotywayo kulo.



Mantsiboa ba ile ba paka diparo tša leeto, ba itokišetša leeto la bona le le telele go yo etela koko. Bošegong bjoo, bana ba ba ile ba palelwa ke go robala, ba lala ba bolela ka maikhutšo bošego kamoka.

...

ULlitha noluniko bachulumanca lakutika ixesha lokyokutyelela umakhulu kwakhona. Phezolo, ngobusuku obungaphambili bapakissha iibhegi zabo belungiselela uhambo olude olyea elalini. Babengakwazi ukulala yimincili! baze bahlala bancokola ngeholid e yabo ubusuku bonke.



Mesong, ba tloga ka koloi ya tate ba leba go koko. Koloi ya sepela ya feta dithaba, ya feta diphoofolo tša naga le polasa ya teye. Bana ba ipshina ka go bala dikoloi tšeo di fetago le ka go opela dikoša.

...

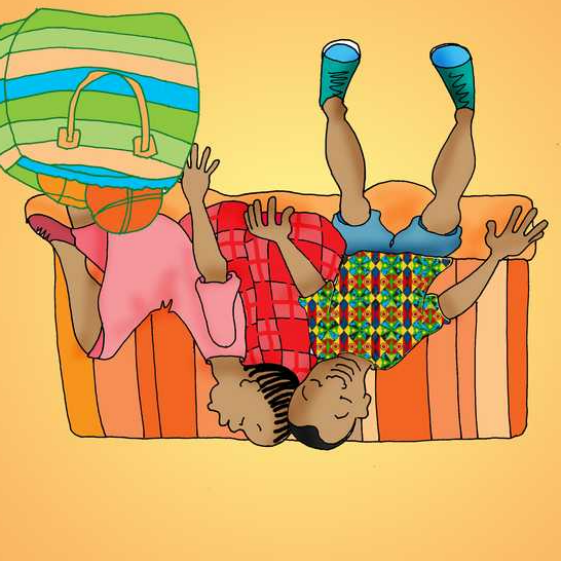
Ekuseni ngemini elandelayo, bahamba ngemoto katata wabo ukuya ezilalini. Yahamba imoto igqitha iintaba, izilwanyana zasendle kunye namahlathi.



Ge ba boela sekolong, Odongo le Apiyo ba anegela bagwera ka bophelo bja naga-magaeng. Bangwe bagwera ba re bona ba rata bophelo bja motsesetoropong efela bangwe ba re bja naga-magaeng bo kaone. Seo ba kwanego ka sona ka moka, ke gore Odingo le Apiyo, ba nale koko wa go loka wa lerato!

...

Bakufika esikolweni uLilitha noLuniko bababalisela bonke abahlobo babo ngobomi baselalini. Abanye abantwana babecinga ukuba ubomi basesixekweni bobona bulungileyo. Abanye bona babecinga ukuba obaselalini bobona bungcono. Kodwa, ngaphezu kwento yonke, wonke umntu wavumelana noLilitha noLuniko ukuba banomakhulu othandekayo!



Morago ga nakwana, bana ba lapa ba swarwa ke boroko.

...

Emva kwexesha elide behamba, abantwana badinwa baze balala.



Odongo le Apiyo ba mo gokara ka maata, morago ba mo

laela.

...

Ullitha noluniko bamqinisa ukumwola oku baze bamsalisa kakuhle.



Tate o ile a tsoša Odongo le Apiyo ge ba tsena ka motse. Ba ile ba hwetša koko, Selaelo, a dutše legogong tlase ga mohlare. Ka Sepedi, “Selaelo” ke gore, ‘ngwana wa mafelelo’.

...

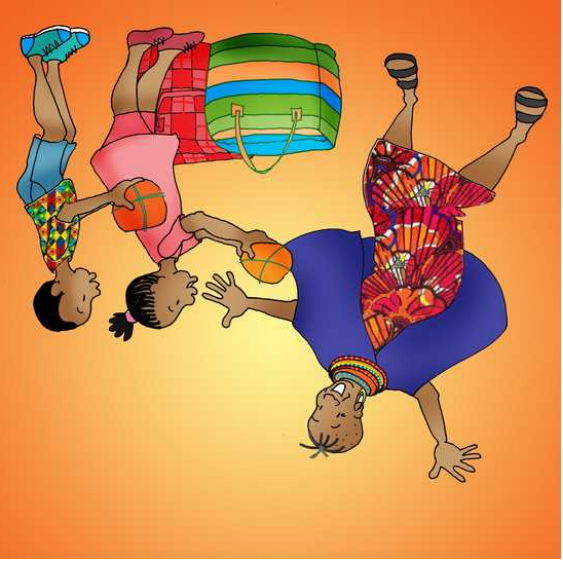
Utata wabo uLilitha noLuniko wabavusa besakufika elalini. Bafika umakhulu wabo uNobuntu ephumle phantsi komthi. Igama elithi ‘Nobuntu’ ngesiXhosa lithetha umntu oxabise abanye abantu nozaziyo ukuba ungumntu ngabanye abantu. Wayelinina elihle elisele liqinile.



Ge tatago bona a fihla, bana ba be ba sa nyake go sepela. Ba kgopela koko Selaelo gore a sepele le bona. Koko Selaelo o ile a myemyela a re, “Nna ke tšofetše gore nka dula motse-setoropong. Ke tla le emela ge le tla go nketela gape.”

...

Wathi xa utata wabo ebuya ezokubalanda, abantwana abafuna ukuhamba. Bamcenga, bambongoza uNobuntu ukuba ahambe nabo ukuya esixekweni. Umakhulu yena wancuma waze wathi, “Ndimdala kakhulu ukuba ndingahlala esixekweni. Ndiza kunilinda ukuba nizokundityelela apha elalini kwakhona.”



O ile a amogela baeng ba gagwe ka go opela le go bina ka ntlong ka lethabo Odongo le Apiyo ba ile ba thabela go fa koko Selaelo dimpho tšeo ba mo reketšego tšona go tšwa toropong. "Bula mpho ya ka pele koko," gwa bolela Odongo. "Aowa, bula ya ka pele!" gwa goeela Apiyo.

...

UNobuntu wabamkela emzini wakhe waze wadanisa ngaphakathi luvuyo. Abazukulwana bakhe bona babechumancile ngelixa babemnika izipho ababemthengele zona esixekweni. "Vula isipho sam kuqala," watsho ulilitsha. "Hayi makhulu, vula esam kuqala!" watsho uluniko.



Go se goye kae, ke ge maikhutšo a fedille. Odongo le Apiyo ba swanela go boela gae motse-setoropong. Koko Selaelo o ile a fa Odongo kepisi, a fa Apiyo jeresi. Morago a phuthella bana mphago wa leoto

...

Kodwa iintsuku zeholide zafikelela ekupheleni ngokukhawuleza kwaye abantwana kwatuneka ukuba babuyele esixekweni kwakhona. UMakhulu wanika ulilitsha ikepisi, waze wanika uluniko isikipa. Wabapakishela umpfako elungiselela uhambo lwabo.



Koko Selaelo o ile a leboga dimpho ka go šegofatša bana le go ba reta ka ditheto tša bona.

...

Emveni kokuba ezivulile izipho, uNobuntu wabasikelela abazukulwana bakhe ngokwesithethe.

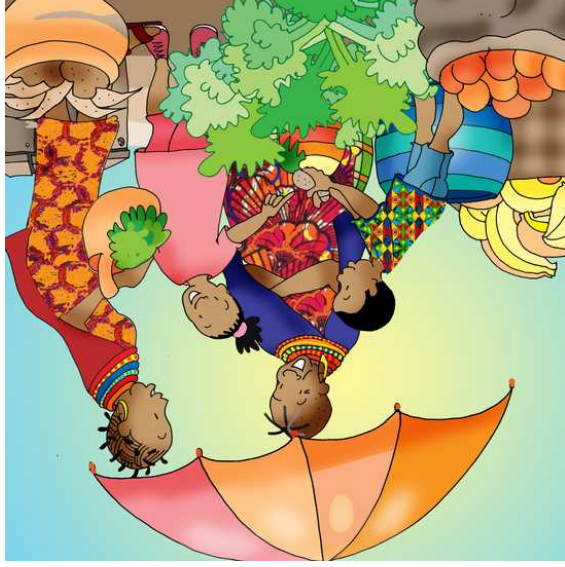


Mathapama bana le koko ba ipshina ka teye, morago ba bala letseno la bona la tšatši leo mmogo.

...

Emva kwemini babeye baphunge ibholani kunye. Babencedisa umakhulu nokubala ingeniso ayenzileyo.





Ka mokibelo, bana ba ya mmarakeng le koko Selaelo. Koko o be a rekisa merogo, swikiri le disepe gona kua mmarakeng. Apiyo o be a rata go botša bareki kelo ya direkišwa tšeo tša koko. Odongo yena, a rata go phuthela tšeo bareki ba di rekilego.

...

Ngenye imini abantwana baya emarikeni noNobuntu. Wayenestendi athengisa imifuno, amagwinya kunye nenyama kuso. Uluniko wayekuthanda ukuchazela abantu ngamaxabiso ezinto. Ulilita ekuthanda ukupakisha izinto ezithengiweyo.



Odongo le Apiyo ba ile ba ya ntle go raloka. Ba ile ba kitimiša dinonyane le dirurubele..

...

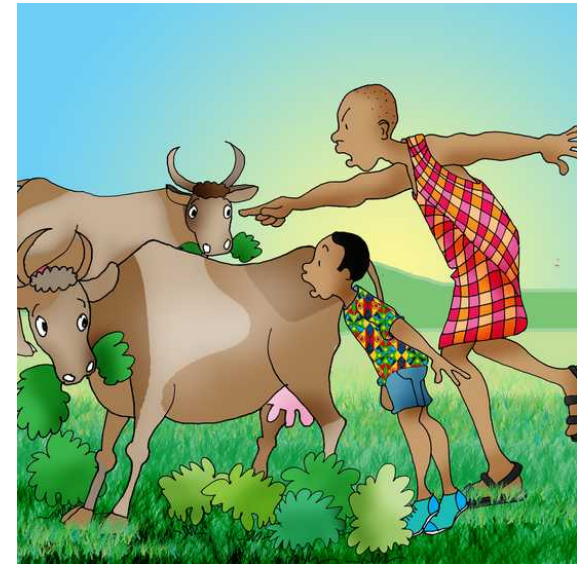
Emva koko ulilita noluniko baphuma baya phandle. Bagalisa ukuleqa amabhathane neentaka.



Ba namela mehlare gape ba raloka ka letamong.

...

Bakhwela emithini, batshizana nangamanzi echibini.



Tšatši le lengwe Odongo o ile a iša dikgomo tša koko Selaelo mafulong. Dikgomo di ile tša šwahlela mašemo a moagišane wa koko. Mong polasa o ile a befelwa kudu. O ile a tshepiša gore o tšile go tšea dikgomo bakeng la gore di jele ka mašemong a gagwe. Go tloga tšatšing leo, Odongo o ile a tshepiša go hlokomela.

...

Ngenye intsasa, uLilitha wakhaphela iinkomo zikamakhulu emadlelweni. Ngelishwa zangena entsimini yommelwane. Ummelwane waba nomsindo kakhulu yinto kaLilitha yokuyeka iinkomo zingene entsimini yakhe. Wamothusa ngokuba uza kuzibamba iinkomo ezitya izityalo zakhe. Emva kwaloo mini, uLilitha waqinisekisa ukuba iinkomo aziphindi zimfake engxakini kwakhona.



Mathapama ba boa gae go tlo lalala. Ba ile ba thoma go  
otsela ba le gare ba eja!

...

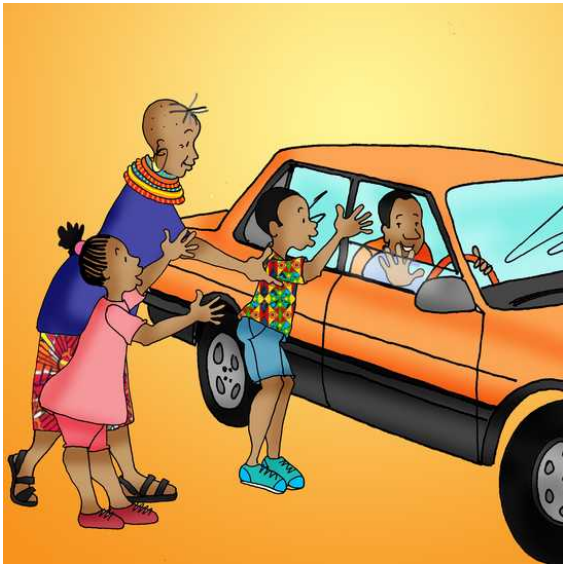
Ngokuhlwa babuyela endlini bayokutya isopholo. Kodwa  
basuka bozela phambi kokuba bagqibe ukutya kwabo.



Koko Selaelo o ile a ruta ditlogolo tsa gagwe go apha  
mageu. A ba ruta gape go apha bogobe bja mabele, ba  
seba ka hlapi.

...

Umakhulu uNobuntu wabafundisa abantwana bakhe  
ukupheka ipapa ababeza kuyitya nonqweme. Wabonisa  
nendlela yokupheka umngusho oneemboty!



Ka tšatši leo le latelago, tatago bana o ile a boela morago gae, bana ba šala le koko Selaelo.

...

Ngemini elandelayo utata wabantwana wabuyela esixekweni ebashiya nomakhulu wabo uNobuntu.



Odongo le Apiyo ba ile ba thuša koko ka mešongwana ya ka gae. Ba kga meetse, ba tla le dikgong. Ba tla le mae a dikgogo a go tšwa ka hokong, ba kga le merogo ka serapeng sa koko sa merogo.

...

ULilitha noLuniko bancedisa umakhulu wabo ukwenza imisebenzi yasekhaya. Bayokukha amanzi futhi baya kutheza. Baqokelela amaqanda eenkukhu bakha nemifuno egadini.